

**15 AUGUST**

**ACATISTUL  
ADORMIRII  
MAICII  
DOMNULUI**

**ACATISTIER-FR**



# **ACATHISTE A LA DORMITION DE LA MERE DE DIEU**

## Kondakion 1

La mémoire des justes demeure en la joie\* Et la mort des saints est précieuse aux yeux du Seigneur\* Nos pauvres louanges terrestres ne pourront jamais\* Magnifier avec justesse Ta stature\* Et Te rendre dignement gloire Toute Pure\* Lors nous chantons Ta sainte Dormition disant : Réjouis-Toi Mère de la Vie qui va rejoindre la Vie !

## Ikos 1

Toi Qui mis au monde le Créateur du monde\* Eve nouvelle Qui accepta devant l'Ange\* D'accueillir en Ton sein plus vaste que les cieux\* Notre Seigneur Jésus-Christ pour sauver les hommes\* Le tombeau ne pouvait garder Ton corps précieux\* Et Tu fus transférée au Ciel où l'on Te chante : Réjouis-Toi Autel inappréciable où paraît le mystère

Réjouis-Toi Reposoir de toutes les grâces à venir Réjouis-Toi Tabernacle qui abrita l'Enfant Divin Réjouis-Toi Calice inexhaustible où s'abreuvent les âmes

Réjouis-Toi Custode frêle où s'incarne le Tout Puissant

Réjouis-Toi Vase d'élection où fleurit notre salut

Réjouis-Toi Mère de la Vie qui va rejoindre la Vie !

## Kondakion 2

Présence ineffable et discrète de tendresse\*

Mystère incarné de notre salut en Christ\* Depuis l'humble crèche de la Nativité\* Tu as cheminé dans l'ombre de la Lumière\* Mère aimante Qui a donné Ta vie au monde\* Et suivant Gabriel les anges s'exclamèrent : Alléluia !

## Ikos 2

Modèle de vertu et de douceur insigne\* Toi qui as suivi humblement comme une mère\* Le Fils de Dieu venu habiter en Ton sein\* Et vis le miracle de noces de Cana\* Premier parmi tous les miracles du Seigneur\* Nous Te magnifions par ces hymnes de louange :

Réjouis-Toi Déracinement de la transgression d'Adam

Réjouis-Toi Consolation de l'exil d'Eve notre mère

Réjouis-Toi Paradis retrouvé de la faveur de Dieu

Réjouis-Toi Issue salvifique aux chemins de transgression

Réjouis-Toi Silence orant qui fait l'admiration des anges

Réjouis-Toi Paradigme de tous les disciples parfaits

Réjouis-Toi Mère de la Vie qui va rejoindre la Vie !

### Kondakion 3

Toi Qui savais qu'un glaive percerait Ton cœur\*  
Acceptation de la Divine volonté\* Tu as partagé en  
Ton âme toute sainte\* La joie de savoir le salut  
auprès des hommes\* Et la douleur immense d'en  
savoir le prix\* Et tu disais sans cesse vers le Dieu  
Très Haut : Alléluia !

### Ikos 3

Toi Dont le cœur de Mère connaissait\* La joie  
maternelle et l'exultation en Dieu\* Sur le chemin  
qui monte jusques au calvaire\* Qui dira dignement  
et en paroles justes\* L'héroïsme discret de Ton  
effacement\* Les hôtes célestes et nous sur terre  
chantons :

Réjouis-Toi Oraison qui nous ouvre la miséricorde  
Réjouis-Toi Adoration incarnée dans la sainteté  
Réjouis-Toi Dévotion parfaite des ascètes du Christ  
Réjouis-Toi Invocation incomparable de la Grâce  
Réjouis-Toi Réponse à la prière de tous les  
prophètes

Réjouis-Toi Prière incessante de glorification  
Réjouis-Toi Mère de la Vie qui va rejoindre la Vie !

### Kondakion 4

Quand vint le moment du sacrifice suprême\*  
Lorsque le Fils de l'Homme périt pour les hommes\*

Au pied de la Croix auprès de l'apôtre Jean\* Tu assistas au dernier acte du salut\* Enveloppée de douleur comme d'un manteau\* Mère de la Passion Qui T'exclamait vers Dieu : Alléluia !

#### Ikos 4

Mère qui connus le creuset de la Passion\* Et vis mourir au gibet Ton Seigneur et Dieu\* Toi Qui tins sur Ton sein pur et immaculé\* L'Auteur de la Vie à la descente de Croix\* Nous fidèles rassemblés avec les apôtres\* Nous célébrons Ton humilité en chantant :

Réjouis-Toi Réconfort efficace dans tous nos chagrins

Réjouis-Toi Qui as connu la vie des hommes sur la terre

Réjouis-Toi Qui sus notre détresse et notre limitation

Réjouis-Toi Qui comprends tous les malheurs de l'humanité

Réjouis-Toi Qui ourles de tendresse toutes nos épreuves

Réjouis-Toi Compassion immense dans notre adversité

Réjouis-Toi Mère de la Vie qui va rejoindre la Vie !

#### Kondakion 5

Vierge pure et bénie Souveraine d'Amour\* Tu fus la seule Mère Qui donnas Ton Fils\* Le Christ notre

Dieu pour toute l'humanité\* Il fit de tous les hommes des frères en Lui\* Et dès l'Annonciation Tu devins pour nous tous\* La Mère dont nous remercions Dieu en disant : Alléluia !

### Ikos 5

Par Sa Résurrection et par Son Ascension\* Par l'effusion de l'Esprit à la Pentecôte\* Le Christ qui naquit de Ton sein ô Toute Pure\* Inscrivit l'espoir au soir de notre vie\* Mais par Ta belle vie et par Ta Dormition\* Il confirme notre salut et nous Te disons :

Réjouis-Toi Mère attentive aux détresses de Tes enfants

Réjouis-Toi Protectrice de ceux qui font appel à Toi  
Réjouis-Toi Soulagement des larmes de l'humanité  
Réjouis-Toi Réconfort assuré des êtres dans l'épreuve

Réjouis-Toi Borne de notre réintégration en Dieu  
Réjouis-Toi Terre et Ciel réunis par l'amour du Seigneur

Réjouis-Toi Mère de la Vie qui va rejoindre la Vie !

### Kondakion 6

Au pied de la Croix vivifiante le Seigneur\* Avant que de remettre Son esprit au Père\* Voulut Te confier à la garde bienveillante\* Du disciple bien aimé l'apôtre saint Jean\* Et le futur théologien fut honoré\* Rendant grâces à Dieu en clamant vers

## Son Trône : Alléluia !

### Ikos 6

Etonnement du monde et mystère pour les fidèles\*  
Tu as partagé notre humaine condition\* Tu as  
parmi nous sur la terre des vivants\* Connu les  
peines et les souffrances de hommes\* C'est  
pourquoi dans notre détresse nous venons\* Vers  
Ta miséricorde et nous Te proclamons :  
Réjouis-Toi Acceptation de l'incarnation du Très  
Haut  
Réjouis-Toi Epouse inépousée d'épousailles  
mystiques  
Réjouis-Toi Mère irréprochable du Messie attendu  
Réjouis-Toi Attente des siècles et gloire des élus  
Réjouis-Toi Descente parmi nous de la Grâce  
incarnée  
Réjouis-Toi Initiatrice de la joie des fidèles  
Réjouis-Toi Mère de la Vie qui va rejoindre la Vie !

### Kondakion 7

Mère du Verbe Qui racheta de Sa Vie\* Le salut de  
l'humanité dans le péché\* Dans le souvenir de Ton  
Fils et la prière\* Dans la paix de Dieu qui ne  
connaît nulle brêche\* Tu passas le reste de tes  
jours protégée\* Par l'apôtre Jean qui disait vers  
Dieu : Alléluia !

## Ikos 7

Trois jours avant Ta bienheureuse Dormition\*  
L'Archange Gabriel se présenta vers Toi\* pour  
t'annoncer que le temps était arrivé\* D'aller  
rejoindre dans le Royaume des Cieux\* Les hôtes  
célestes qui sans cesse proclament\* Par des chants  
ineffables ta claire existence :

Réjouis-Toi Eulogie incarnée de la faveur de Dieu  
Réjouis-Toi Allégresse des saints anges dans les  
hauteurs

Réjouis-Toi Que vit le théopte Moïse au Sinaï  
Réjouis-Toi Servante qui par obéissance fut reine  
Réjouis-Toi Disparition prompte de la malédiction  
Réjouis-Toi Mort qui deviens sommeil et réveil dans  
la gloire

Réjouis-Toi Mère de la Vie qui va rejoindre la Vie !

## Kondakion 8

Par la pure grâce de Dieu en toutes choses\* Les  
apôtres sans Thomas furent transportés\* Auprès  
de Toi avant Ton départ pour la Vie\* Lors ils  
assistèrent à Ta mort bienheureuse\* Tu fus veillée  
par leur amour reconnaissant\* O Temple du Roi  
Divin vers Qui nous clamons : Alléluia !

## Ikos 8

Du Mont Sion où Tu T'endormis dans la paix  
Souveraine \* Ton corps béni fut transporté par les  
apôtres\* Cortège nuptial de l'Epouse Inépousée\* Ils

T'accompagnèrent par l'encens et le chant\* Pour reposer doucement à Gethsémani\* Rendant grâces à Dieu et psalmodiant vers Toi :  
Réjouis-Toi Cierge consumé à la Lumière de Dieu  
Réjouis-Toi Encensoir dont la fragrance s'élève au Ciel  
Réjouis-Toi Lutrin du Livre Vivant de l'Incarnation  
Réjouis-Toi Colonne de la foi et de la rectitude  
Réjouis-Toi Chœur où se rencontrent les fidèles en Christ  
Réjouis-Toi Icône de la Ressemblance retrouvée  
Réjouis-Toi Mère de la Vie qui va rejoindre la Vie !

### Kondakion 9

Modèle des croyants Qui a racheté Eve\* Et donné à notre père Adam l'espérance\* Trois jours dans le tombeau Ton corps immaculé\* Réceptacle impeccable de notre salut\* Ainsi que Celui de Ton Fils et Ton Dieu\* Demeura tandis que l'on psalmodiait vers Lui: Alléluia !

### Ikos 9

Au troisième jour venant avec les apôtres\* L'apôtre Thomas voulut voir Ton corps béni\* Mais lorsque pour ce faire on ouvrit le tombeau\* On comprit que sans connaître la corruption\* Ton corps avait rejoint Ton âme dans les Cieux\* Où les anges et les élus chantaient ainsi :

Réjouis-Toi Fleur incorruptible de l'Eden retrouvé

Réjouis-Toi Courtil paradisiaque où germe le salut  
Réjouis-Toi Rameau fleuri de la Racine de Jessé  
Réjouis-Toi Génitrice du cultivateur de nos âmes  
Réjouis-Toi Qui entas le divin à l'humaine nature  
Réjouis-Toi Bouquet embaumant les vertus  
théologales  
Réjouis-Toi Mère de la Vie qui va rejoindre la Vie !

### Kondakion 10

Toi Qui as reçu en Ton sein le Créateur\* Tu es morte obéissant aux lois naturelles\* Et par la seule volonté de Ta vertu\* Hormis le péché Tu partageas notre vie\* C'est pour faire de Toi un modèle parfait\* Que Dieu T'a élue et nous chantons pour Sa gloire : Alléluia !

### Ikos 10

Vierge et Mère la plus illustre des mortels\* Le sommeil de la mort n'a pas gardé Ton corps\* O Souveraine du monde et Mère de Dieu\* Prémisses de notre propre résurrection\* Les fidèles éblouis par Ta translation\* Tentent de Te rendre hommage par ces louanges :

Réjouis-Toi Sommeil paisible qui s'éveille en Paradis

Réjouis-Toi Accomplissement d'une vie de dévotion  
Réjouis-Toi Thrène métamorphosée en chant d'allégresse

Réjouis-Toi Achèvement insigne de consécration

Réjouis-Toi Sceau de l'Amour divin manifesté en Toi

Réjouis-Toi Huis de la miséricorde qui s'ouvre à Tous

Réjouis-Toi Mère de la Vie qui va rejoindre la Vie !

### Kondakion 11

Tu as enfanté la Vie et connu la mort\* Mais par le Christ dont Tu as permis la venue\* La corruption a épargné ton corps très pur\* Toi Qui avec amour intercèdes pour nous\* Gage de notre commune résurrection\* Les anges t'accueillirent en clamant vers Dieu : Alléluia !

### Ikos 11

Dans Ton enfantement ô Mère de l'Eglise\* Tu conservas saintement la virginité\* Car entre toutes les femmes Tu es bénie\* Et Ton Fils notre Dieu a mis à mort la mort\* Et lorsque Ton corps fut descendu au sépulcre\* Le Maître vint le relever et nous disons :

Réjouis-Toi Aube et zénith de la complaisance du Christ

Réjouis-Toi Mystère résolu de la Vie et la Mort

Réjouis-Toi Maternité qui nous rend frères du Seigneur

Réjouis-Toi Enfantement qui nous fait enfants du Très Haut

Réjouis-Toi Porche mystique de la Résurrection

Réjouis-Toi Dormition qui exalte notre foi en Dieu  
Réjouis-Toi Mère de la Vie qui va rejoindre la Vie !

### Kondakion 12

Echelle qui de la terre conduit aux cieux\* Buisson ardent qui brûle sans se consumer \* Terre fertile où germa le fruit du salut\* Lampe qui fit luire la Lumière des hommes\* Il est digne et juste de Te magnifier\* Et de dire vers le Dieu Qui T'a exaltée : Alléluia !

### Ikos 12

Havre et refuge de tous les désespérés\*  
Intercession ardente devant le Seigneur\*  
Renouvellement de la race des humains\* Gloire des vierges et guide vers la sainteté\* Nous nous inclinons devant Ton exemple insigne\* Et nous T'offrons notre reconnaissance ainsi :  
Réjouis-Toi Bannière des premiers ancêtres rachetés

Réjouis-Toi Châsse des intercessions exaucées

Réjouis-Toi Chaire où Dieu manifeste Sa miséricorde

Réjouis-Toi Oratoire incarnée de la prière pure

Réjouis-Toi Luminaire qui fit paraître la Lumière

Réjouis-Toi Sanctuaire qui abrita Celui qui seul est Saint

Réjouis-Toi Mère de la Vie qui va rejoindre la Vie !

## Kondakion 13

A Ta très pure Dormition ô Souveraine\* Les pleurs du deuil se changèrent en joie\* De Ton corps immaculé à Gethsémani\* Ne demeure que la fragrance de l'encens\* Et la certitude de la résurrection\* Et nous louons le Dieu Très Haut en Lui disant : Alléluia ! Alléluia ! Alléluia !

Acathiste  
composé pour la gloire de Dieu  
en l'honneur  
de la bienheureuse et toujours Vierge Marie  
par  
Claude Lopez